

WEST AFRICAN LINGUISTIC SOCIETY - CHADIC WORKING GROUP

Dear Colleagues,

The issue that displayed some of the best work of our newsletter (No. 21, August 1995) appeared un-

been unexpectedly long. The reasons for that were to a great extent of a personal nature. I apologize for the

**CHADIC NEWSLETTER**

BULLETIN D'INFORMATIONS

TCHADIQUES

MITTEILUNGEN ZUR

TSCHADSPRACHENFORSCHUNG

No. 22

February 1998

edited by/édité par/herausgegeben von

H. Jungraithmayr

in collaboration with/en collaboration avec/in Zusammenarbeit mit

M. Broß

D-60054 Frankfurt, Kettenhofweg 135, Inst. f. Afrikanische Sprachwissenschaften

<http://www.rz.uni-frankfurt.de/ifas/cnl>

Bank account: "Chadic Newsletter", Marburger Bank no.10116678.

Note:

The Map on the cover of the *Chadic Newsletter* stems from the reprint of Gustav Nachtigal, *Saharâ und Sûdân*, vol. II, Berlin 1881 (reprint edition: Graz 1967). Nachtigal writes on page 349f.:

"Der Name Tsâde, wie er bei den Kanûri lautet, bedeutet vermuthlich im Dialekte der früheren westlichen Anwohner, der Sô und verwandter Stämme, 'große Wasseransammlung'; in der Sprache seiner heutigen Inselbewohner wird der See Kulû genannt ... Der Tsâde hat die Gestalt eines unregelmäßig geformten Dreiecks mit einer nach Nordnordwest gerichteten, abgerundeten Spitze und einer nach Südsüdost gekehrten Grundlinie."

("The name Tsâde, as it is known to the Kanûri, presumably means 'great mass of water' in the dialect of the earlier western lakeside dwellers, the Sô and related tribes; in the language of its present-day island dwellers, the lake is called Kulû ... The Tsâde has the form of an irregular triangle whose rounded-off apex is directed toward north-northwest and whose base line faces toward south-southeast.")

Dear Colleagues,

The time that elapsed since the last issue of our *Newsletter* (No. 21, August 1995) appeared has been unexpectedly long. The reasons for that were to a great extent of a personal nature. I apologize for the delay in spreading important information.

Thus, this 22nd issue covers the period between July 1995 and January 1998. It must be stated right away, however, that the major part of the information contained in this issue is derived from our own (re)sources (available publications and personal research notes), external information mailed to us being unfortunately rather scarce. We again urge you to share with us your insider knowledge on your specialist research area.

Several important publications have appeared during the period concerned. Paul Newman's *Hausa and the Chadic Language Family. A Bibliography* (1996), an excellent piece of work, is an indispensable tool for Chadic Studies. In the same year Neil A. Skinner's *Hausa Comparative Dictionary*, an enormous compilation of references, appeared. It centres around the fascinating issue of Hausa etymology. As the author said in his Introduction: „These pages are the result of some forty years' work with Hausa lexicon. This lexicon is rare for Africa in that it is available in print to the extent of many thousands of words.“

Olga V. Stolbova provided us with a thorough and impressive investigation into the phonemes of Chadic in her *Studies in Chadic Comparative Phonology* (1996).

The field of Hausa dialectology and craft terminology has been meticulously investigated by Michael Broß in his dissertation *Dialektuntersuchungen zum Hausa Nordnigerias. Eine Studie am Beispiel der Handwerksfachsprachen* (1996). In connection with this study, Broß also authored, together with Ahmad T. Baba, the *Dictionary of Hausa Crafts. A Dialectal Documentation* (1996), an excellent guide - in English and Hausa - to the domaine of the Hausa material culture and its language. In 1997, Wilhelm Seidensticker, M. Broß and A. T. Baba edited the volume *Guddiri Studies* which contains five contributions on language and rock paintings from the eastern Hausa and Margi areas.

The Bole language area has been diligently treated in the *BOLDU Report II* (1996; *BOLDU Report I* has appeared in 1994, cf. CNL 21/1995), edited by Dymitr Ibriszimow.

We also welcome and highly appreciate the publication of *La langue ouldémé*, Paris 1997, by Véronique de Colombel: a reliable source and important tool for historical comparativists.

Two more outstanding events have to be reported: Zygmunt Frajzyngier's *Grammaticalization of the Complex Sentence. A Case Study in Chadic* (1996) deserves our attention as one of the so far rare syntactical studies in the field. On the other hand, Bernard Caron's and Ahmed H. Amfani's *Dictionnaire français-haoussa* (1997) is an extremely useful and carefully edited working tool for French and francophone students of the Hausa language. We can't have enough dictionnaires for this exciting language.

In the comparative field of Chadic morphology, Bello Al-Hassan's *Reduplication in the Chadic Languages. A Study of Form and Functions* (dissertation, Frankfurt 1997) deserves special mention. To my knowledge, it is the first comparative study carried out and published by a Chadic speaker in the history of Chadic linguistics.

In the wider field of Hamitosemitics Christopher Ehret's *Reconstructing Proto-Afroasiatic* (1995) is a great challenge particularly to Chadicists; Chadic languages, unfortunately, are poorly represented in it.

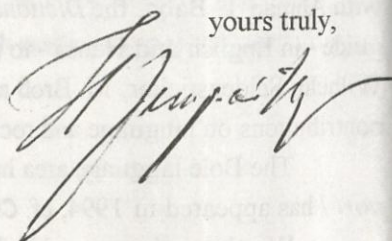
Finally, a personal note: I wish to express my sincere gratitude to Neil and Margret Skinner (Madison/Wisconsin), Paul and Roxana Ma Newman, Carleton and Mrs. Hodge (Bloomington/Indiana) as well as Zygmunt and Anna Frajzyngier (Boulder/Colorado) for their very kind hospitality extended to me during my short visits to their respective universities and homes. I carried out this 'Chadic good will trip' in spring 1997 on my way to Miami where the 25th North American Congress of Afroasiatic Linguistics (NACAL) as well as the Annual Meeting of the American Oriental Society took place. In Boulder I was given the opportunity to present a paper on „The emergence of new pronouns in Tangale“.

Thanks are due again to those colleagues who kindly contributed to defraying our costs of producing and mailing this *Newsletter*. My special gratitude goes to Michael Broß who, this time again, compiled the information contained in this issue and also prepared the camera ready manuscript copy. We are also grateful to the Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main, in particular to the Head of its Africana Section, Dr. I. Wolcke-Renk, who kindly accepted to publish and distribute this issue of CNL.

Please let us have your contribution to the next number by July 1999 at the latest.

With cordial greetings,

yours truly,



Postscriptum:

This issue of the *Chadic Newsletter* -and all the future ones - can also be retrieved in the Internet (address: <http://www.rz.uni-frankfurt.de/ifas/cnl>). Thus, we ask all those who do not need to receive a paper copy any longer, to kindly inform us on their decision. In future, the web version will allow us to update the sections *Research in progress*, *Conference announcements* and *New Publications* in between the printed issues. Further suggestions to improve a web issue are welcome.

1. RESEARCH IN PROGRESS

(in part from correspondence received between July 1995 and December 1997)

1.1. On individual languages

- **Bachama**

N. Skinner (Madison 17.11.97) intends to work on „material which Nicholas Pweddon (Univ. of Jos) has been collecting over the years...I could at least tidy it up, type it in alphabetical order and do an E.-B. index...I could then run off a few copies and bind them up. And/or send it off to someone else who is/would like to be working in C. Chadic.“

- **Bole**

D. Ibrizimow (Frankfurt): After BOLDU II, devoted to history, BOLDU III (linguistics) is in preparation.

- **Fali**

M. Galantha-Wade (Maiduguri): Working on phonology and dialectal differences of the Chadic-speaking Fali (Adamawa State, Nigeria). Collecting word-lists concerning material culture, crafts, and kinship terminology.

- **Goji (Kushi)**

R. Leger (Frankfurt): The material on the Goji language (Bole-Tangale group) collected 1992-95 is being analysed.

- **Hausa**

M.M. Munkaila (Maiduguri/Frankfurt):

- I am presently working on Hausa syntax, esp. on dative small clauses.

St. Piłazsewicz (Warsaw/Frankfurt):

- I am editing Hausa Prose Writings in *ajami* by Alhaji Umaru (from the A. Mischlich / H. Sölken Collection), part I, 348 pp. (introduction, edition of 11 manuscripts, 13 maps, 2 indices, bibliography containing 360 entries; part II, clix pp. (edited facsimile of the *ajami* texts).

M. Broß, A.Tela Baba (Maiduguri):

- The *Lexicon of Hausa Crafts. A Dialectal Documentation / kamus na Sana'o'in Hausa. Bincike kan Karin Harshen Hausa* has been published; the volume with numerous drawings by A.L. Satti, Maiduguri, photos and two indices (thematic and alphabetical) is written both in Hausa and English. It contains information from 10 different dialects of the Nigerian part of Hausaland. A second volume which should contain the Hausa dialects of Niger and the Diaspora, is envisaged.

- **Hona (Hwana)**

H. Jungraithmayr (Frankfurt): A collection of proverbs has been initiated in collaboration with P. Finanga (1996/97).

- **Karaikarai (Karekare)**

D. Ibrizimow (Frankfurt): The research is in progress. *Karekare Studies* I are in preparation.

**- Kirfi**

O. Stolbova (Moscow/Frankfurt): The basic material collected in 1995 has been analysed but will be checked and enlarged during another field trip planned for early 1998.

**- Kupto**

R. Leger (Frankfurt): The recorded materials of Kupto are being analysed. An article on "The significance of water in the Kupto society of Northern Nigeria" has been published.

**- Kwami**

R. Leger (Frankfurt): I am presently working on a Kwami-English and English-Kwami Dictionary; the dictionary will have a longer grammatical introduction (in English), since my Grammar (1994) has been written in German.

An article on "The subjunctive in Kwami" was handed over to E. Wolff to be included in his proceedings of the 2<sup>nd</sup> World Congress of African Linguistics.

Ulrike Hug (Frankfurt): I completed my M.A. thesis entitled "Erzählungen in der Kwami-Sprache (Nordostnigeria). Analyse und literarische Interpretation" which has been based on field work conducted in Kwami (NE Nigeria) in 1995 and 1996.

**- Maha- (Magha)**

R. Leger (Frankfurt): Research is going on. The Basic and Cultural Wordlists have been collected.

H. Jungraithmayr (Frankfurt): A collection of proverbs has been initiated. Collaborator : Jibril Jatau Bara (1997).

**- Malgwa (Gamergu)**

D. Löhr (Frankfurt): Further research on the Malgwa language spoken in the Borno state was conducted during several stays in Nigeria since 1995. A grammatical description is in progress and will be hopefully accomplished in 1998. Ongoing research within the SFB project B6 was conducted, covering fields of language contact between Chadic and non-Chadic languages as well as gender distinction.

Together with Raimund Vogels (Universität Köln) we are presently working on Malgwa musical terminology; an article is in preparation.

**- Mokilko**

H. Jungraithmayr presented the Third Annual Lecture of the Center for Trans-Saharan Studies, University of Maiduguri, on "Two extremes of Chadic: Mokilko and Tangale in contrast", 15th September 1997.

**- Ngamo**

D. Ibrizimow (Frankfurt): Research is in progress; *Ngamo Notes I* are in preparation.

**- Piya**

R. Leger (Frankfurt): The recorded texts (esp. folk tales, hunting stories and proverbs) are presently analysed in preparation of a grammar of Piya.

**- Ron (Daffo)**

U. Seibert (Frankfurt): My dissertation on the Daffo dialect of Ron titled "Das Ron von Daffo (Jos-Plateau, Zentralnigeria). Morphologische, syntaktische und textlinguistische Strukturen einer westschadischen Sprache" has been defended and is now in press. The textual corpus used for the analysis will be presented in a separate publication. I also continue preparing a comparative lexicon of the different Ron languages / dialects.

**- Tangale**

1.) The manuscript on "Tangale Folktales" has been rechecked (1996/7) and is being edited in collaboration with Harald Vajkonny and Stephen Njengo.

2.) Extensive lexical data has been collected in preparation of an enlarged second edition of the Tangale Dictionary first published in 1991. (H.J.)

**- Widala (Kode, Kholokh)**

R. Leger (Frankfurt): Extensive materials of this southern language of the Bole-Tangale group are being analysed. The aim is to write a grammar of this language. A first outcome is an article "The intricate linguistic situation of the Kode or Widala" in Festschrift for C.M.B. Brann (Maiduguri).

**1.2 Comparative Chadic / General (incl. Hamito-Semitic)**

- B.S.Y. Al-Hassan (Zaria/Frankfurt) finished his Ph.D. program in Frankfurt and returned to Ahmadu Bello University, Zaria. His thesis *Reduplication in the Chadic Languages. A study of form and function* is now available. (cf. *New publications*). It is a survey covering the three branches of the Chadic language family. Although the study concentrates on Chadic, it contains discussions and examples on other African and non-African languages from different parts of the world as well. This has made it possible not only to specify the morphological, morphophonological and semantic characteristics of reduplication in Chadic vis-à-vis other languages, but also to review some aspects of general linguistics.

A. Tela Baba (Maiduguri) is working on the history of language contacts in the Hadeja area.

- A.T. Baba, M. Broß, D. Ibrizimow, H. Jungraithmayr, Y. Karta, D. Löhr, C. Mtaku, R. Vogels, I. Maina Waziri (Frankfurt/Maiduguri): This newly combined working group (B6) within the SFB 268 research project is presently working on the genesis of the ethno-linguistic situation along the south-western edge of the Lake Chad basin. One of the major targets of our project is the systemic approach towards the genesis of the linguistic situation in the region. The multidisciplinary composition of the research group (linguists, historians, cultural anthropologists and musical anthropologist) is a solid base for this kind of research.

- D. Ibrizimow (Frankfurt) continues preparing his Habilitationsschrift on North-eastern Chadic languages.

R. Leger (Frankfurt): In 1997 I participated in the 'Olderogge Seminar' in St. Petersburg. The topic of my paper which has been accepted for publication in the Conference Proceedings was "Grammatical gender in some Bole-Tangale languages - Kwami, Kupto, Kushi and Piya."

## 2. CONFERENCES

(only papers/events relevant to Chadic are cited here)

ANNUAL CONFERENCE TO THE MEMORY OF D.A. OLDEROGGE "AFRICA: CULTURE AND SOCIETY" (problems of theory and methodology), St. Petersburg, 3-5 May 1995)

- DOBRONRAVIN, Nikolai: Dialects and monuments of Hausa literature: a new classification (in Russian).
- PORKHOMOVSKIJ, Viktor: On the relation of the aspect and modality categories in the Semito-hamitic languages (in Russian).

20TH RÉUNION DU GROUPE D'ETUDES TCHADIQUES, LACITO-CNRS (Meudon, 20th October 1995).  
Topic: "La dérivation verbale en tchadique".

- BALDI, Sergio: La dérivation verbale en -ta en haoussa.
- BARRETEAU, Daniel: La dérivation verbale en mofu-gudur.
- CARON, Bernard: Notes sur la dérivation verbale en zaar.
- de COLOMBEL, Véronique: La dérivation verbale en une dizaine de langues des monts du Mandara.
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann: La dérivation verbale en tchadique: Présentation d'ensemble.
- PLATIEL, Suzanne: La dérivation verbale en musey.
- VYCICHL, Werner: Quelques dérivations verbales en tchadique.

XXVI. DEUTSCHER ORIENTALISTENTAG, Leipzig, 25th-29th September 1995

- BROSS, Michael: Kirari - Preissprüche der Hausa auf Handwerk und Landschaft.
- LÖHR, Doris: Areale Phänomene in der Sprachkontaktzone saharanischer und tschadischer Sprachen.
- McINTYRE, Joseph: More on Agentive Compounds in Hausa.
- PIASZEWICZ, Stanisław: Ritual Dispute as Portrayed in ISAR/423 Ajami Manuscript.

3RD INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGES OF FAR EAST, SOUTH EAST ASIA AND WEST AFRICA, Moscow, 1995:

- CHROMOV, S.S.: Universal and typological characteristics of the intonational systems of African languages (compared with Russian) (materials among others from Hausa).
- SUETINA, Yu.G.: On the problem of the development of the Hausa verbal system.

2ND INTERNATIONAL SYMPOSIUM OF SFB 268 "KULTURGESCHICHTE UND SPRACHENTWICKLUNG IM NATURRAUM WESTAFRIKANISCHE SAVANNE", Frankfurt a.M., 13 - 16 December 1995

- BADEJO, Bamidele: Oral tradition vs. linguistic evidence: The Babur Bura case revisited.
- BRANN, Conrad Max Benedict: Developing urban sociolinguistics in the Lake Chad region.
- BROSS, Michael: On the classification of extinct languages: The case of Shiranci and Teshenanci.
- CYFFER, Norbert, Doris LÖHR, Editha PLATTE and Kiyari TIJANI: Adaptation and delimitation. Some thoughts towards the 'Kanurization' from a linguistic and ethnological point of view.

- DINSLAGE, Sabine and Rudolf LEGER: Migration and language: The impact of the Jukun on Chadic speaking groups in the Benue-Gongola Basin.

XI. DEUTSCHER AFRIKANISTENTAG, Berlin, 3 - 5 October 1996

- LÖHR, Doris: Sprachkontakte bei den Malgwa (Gamergu) in Nordostnigeria.

XXVTH NORTH AMERICAN CONFERENCE ON AFRO-ASIATIC LINGUISTICS (NACAL 25), Miami, March 21st-23rd, 1997

- EHRET, Christopher: The Lessons of Deep-Time Historical-Comparative Reconstruction in Afro-Asiatic: Reflections on *Reconstructing Proto-Afroasiatic: Vowels, Tone, Consonants, and Vocabulary*.
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann: Two Extremes of Chadic: Mokilko and Tangale in Contrast.
- KAYE, Alan S.: Comparative Afroasiatic Linguistics: a review of two recent dictionaries.
- OWENS, Jonathan: Loanwords in Nigerian Arabic: a quantitative approach.
- TAKÁCS, Gábor: Towards the Afroasiatic Etymology of Egyptian zš 'to write'. Ancient Semito-Hamitic Substrate in Proto-Indo-European.

ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE „OLDEROGGE READINGS“, St. Petersburg, 5th to 6th May 1997.  
Topic: African Societies, Cultures, Languages (Interaction of Cultures in the Process of Socio-Economic and Political Transformation of Local Societies)

- ROZHANSKY, F.I., Reduplication in the languages of West Africa (Typological Aspect).
- PORKHOMOVSKY, Victor Y., Areal Linguistics and Problems of 'Mid-Level' Genealogical Classification.
- DOBRONRAVINE, Nicolai A., Verbal Systems of Languages in Contact (Boko, Kyanga-Shanga, Dendi, Hausa).
- LEGER, Rudolf, Grammatical Gender in the Southern Bole-Tangale Languages.
- WOLFF, Hans E., On the Dynamics of Grammatical Change in Hausa: from Stem to Grade.

XVII CONGRÈS INTERNATIONAL DES LINGUISTES (CIL) Paris, 20-25 July 1997

- PAWLAK, Nina, Les marqueurs syntaxiques en tchadique.
- ZIMA, Petr, Diffusion lexicale et types d'apparement linguistique.
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann and Dymitr IBRISZIMOW, Diffusion lexicale, comparaison, Sprachbund et généalogie.

2ND WORLD CONGRESS OF AFRICAN LINGUISTICS, Leipzig, 27<sup>th</sup> July - 3<sup>rd</sup> August 1997

- ADWIRAAH, Elenore: The cruel man and the good man - to have or to be in a tale from northern Nigeria.
- ATTOUMAN, Bachir M.: L'opposition occurrence ouverte/occurrence fermée à travers du système aspectuel du hawsa.
- BADEJO, Reuben: Consonant types, vowels and tones in Hausa-Yoruba common words.
- DOBRONRAVIN, Nicolai: Hausa, Songhay and Mande languages in Nigeria: multilingualism in Kebbi and Sokoto.
- HEUSING, Gerald: On three kinds of double object constructions in Lamang (Central Chad).
- JAGGAR, Phil J.: Restrictive vs. non-restrictive relative clauses in Hausa.
- MALAMI, Buba: On the deictic features of Hausa demonstratives.
- MCINTYRE, Joseph A.: Separating the sheep from the goats: The morphology and syntax of bàa and ma- verbal compounds in Hausa - and ma-zòò kissed!
- NEWMAN, Paul: On writing a Reference Grammar of an African language: From inception to culmination.
- OYETADE, A., and BUBA Malami: Hausa loanwords in Yoruba.
- PAWLAK, Nina: Syntactic alternations between verbs and verbonominals in Hausa.
- PORKHOMOVSKY, Victor: Genetic reconstruction and historical typology: Chadic aspect and tense systems in Hamito-semitic perspective.
- STOIBER, Franz: Hausa verbs: thematic and argument structures.
- STOLBOVA, Olga: Chadic phonological reconstruction.
- SUYETINA, Yulia: Die Kirari-Epitheta der Städte in Nordnigeria in der Literatur über die Geschichte und Sprache der Hausa.
- TAKÁCS, Gábor: The common Afrasian (Semitic-Hamitic) nominal class marker \*h.
- TOURNEUX, Henri: Le pluriel nominal dans les langues dites "kotoko".

THE 4TH INTERNATIONAL CONFERENCE ON THE LANGUAGES OF THE FAR EAST, SOUTH-EAST ASIA AND WEST AFRICA, Moscow, Institute of Asian and African Studies, Moscow State University, September 17-20, 1997

- DOBRONRAVIN, Nicolai: Differentiation of lexical and grammatical elements in Hausa language and writing systems.
- HARUNA, Andrew: The aspect forms of Gurdun.
- PORKHOMOVSKY, Victor: Synsemantic verbs in Chadic.
- STOIBER, Franz: Valence and thematic roles in Hausa.
- STOLBOVA, Olga: A completive system in Kirfi (Nigeria).

VIÈME COLLOQUE MÉGA-TCHAD: "L'HOMME ET L'ANIMAL DANS LA RÉGION DU LAC TCHAD", Orléans, 15th - 17th October 1997

- ABERLENC, Henri-Pierre and Jean-Philippe DEGUINE: Les insectes des monts Mandara: le regard de l'entomologiste.
- BARRETEAU, Daniel and Guy COUTURIER: L'identification des insectes par les Mofu-Gudur.
- BLENCH, Roger: The westward wanderings of Cushitic pastoralists: explorations in the prehistory of Central Africa.
- BRUNK, Karsten, Dymitr IBRISZIMOW and Herrmann JUNGRAITHMAYR: L'atlas d'Afrique soudano-sahélienne (ALASS): à la recherche des isoglosses intergénétiques dans le domaine zoonymique.

- DOBRONRAVIN, Nicolai: Le cheval dans les traditions historiques haouussa (Daoura et Kebbi).
- LÖHR, Doris: Some traces of lost gender distinction? Examples from Malgwa (Central Chadic) zoonymes.

21ST RÉUNION DU GROUPE D'ETUDES TCHADIQUES, LACITO-CNRS (Paris, 18th October, 1997). Topic: „L'organisation du syntagme verbal en tchadique".

- GALAND, Lionel, Quelques traits du syntagme verbal en berbère.
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann, Remarques introductives et présentation d'ensemble.
- PLATIEL, Suzy and Tonino MELIS, L'organisation du syntagme verbal en masa et musey.
- TOURNEUX, Henry, Le syntagme verbal à circonstant obligatoire en kotoko d' Afadé.

**2.1 Conference announcements**

26TH ANNUAL MEETING OF THE NORTH AMERICAN CONFERENCE ON AFRO-ASIATIC LINGUISTICS, April 3-5, 1998 in New Orleans (c/o M. Lionel Bender, NACAL 26, Dept. of FLL, SIUC, Carbondale IL 62901-4521, U.S.A.)

9TH ITALIAN MEETING OF AFROASIATIC LINGUISTICS (HAMITO-SEMITIC), Trieste, April 23-24, 1998 (c/o LINGUISTICA AFRO-ASIATICA, Prof. M. Lamberti, Scuola di Lingue Moderne, Via F. Filzi 14, I-34132 Trieste)

XIII. DEUTSCHER AFRIKANISTENTAG, October 8 - 10, 1998 Bayreuth

**3 NEW PUBLICATIONS****3.1 New publications in Chadic**

- ABDOULAYE, L. Mahamane. 1996. «Efferential „verb + dà“ constructions in Hausa», *Journal of African Languages and Linguistics* 17, p. 113-151.
- ABDOULAYE, L. Mahamane. 1996. «Figure and ground in the Hausa 'Grade 2' verb», *African Languages and Cultures* 9,1, p. 1-25.
- ADWIRAAH, Eleonore. 1997. „The role of water in some Chadic tales“, in Herrmann JUNGRAITHMAYR, Daniel BARRETEAU and Uwe SEIBERT (eds.), 1997. *L'homme et L'eau dans le Bassin du Lac Tchad* (Séminaire du Réseau Méga-Tchad, J.W. Goethe-Universität Frankfurt, 13-14 mai 1993), p. 419-423.
- AHMAD, Saidu Babura. 1997. *Narrator as Interpreter. Stability and Variation in Hausa Tales* [Westafrikanische Studien 15], Köln: Rüdiger Köppe, 249 pp.
- AL-HASSAN, Bello. 1997. *Reduplication in the Chadic Languages. A Study of Form and Function*. [European University Studies Series XXI Linguistics, vol. 191] Frankfurt et al.. Peter Lang. 249pp.

- BABA, Ahmad Tela. 1997. «Lexicographical Approach to the History of Language Movement in the Guddiri Hausa Speaking Area», in: SEIDENSTICKER, Wilhelm, Michael BROSS and Ahmad Tela BABA, (eds.). *Guddiri Studies. Languages and Rock Paintings in Northeastern Nigeria* [Westafrikanische Studien 16], Köln: Rüdiger Köppe, p. 17-36.
- BADEJO, Rotimi B. 1996. «Oral tradition versus linguistic evidence: The Babur-Bura case revisited», in: *Vorträge, Internationales Symposium - SFB 268 - Frankfurt/Main, 13.12.-16.12.1995* [Berichte des Sonderforschungsbereichs 268 „Kulturentwicklung und Sprachgeschichte im Naturraum Westafrikanische Savanne“ 8], Frankfurt am Main, J.W.Goethe-Universität, p. 13-17.
- BALDI, Sergio. 1997. «Hausa and Nilo-Saharan loanwords», in: BALDI, Sergio (ed.), *Langues et Contacts de Langues en Zone Sahelo-Saharienne: 3e Table Ronde du Réseau Diffusion Lexicale, Colloquio Internazionale*, Napoli: Istituto Universitario Orientale, p. 15-40.
- BARRETEAU, Daniel. 1997. Les dénominations du coton dans le bassin du lac Tchad. in Daniel BARRETEAU, René DOGNIN and Charlotte von GRAFFENRIED (eds.), *L'homme et le milieu végétal dans le bassin du Lac Tchad* (Séminaire du Réseau Méga-Tchad, Sèvres du 18 au 20 septembre 1991). p. 229-259.
- BOURGAULT, Louise M. 1996. Television Drama in Hausaland: The Search for a New Aesthetic and a New Ethic. *Critical Arts 10* (1: African Media) p. 61-84.
- BROSS, Michael. 1996. «On the classification of extinct languages: The case of Shiranci and Teshenanci», in: *Vorträge, Internationales Symposium - SFB 268 - Frankfurt/Main, 13.12.-16.12.1995* [Berichte des Sonderforschungsbereichs 268 „Kulturentwicklung und Sprachgeschichte im Naturraum Westafrikanische Savanne“ 8], Frankfurt am Main, J.W.Goethe-Universität, p. 35-36.
- BROSS, Michael. 1996. *Dialektuntersuchungen zum Hausa Nordnigerias: Eine Studie am Beispiel der Handwerksfachsprachen*. [Berichte des SFB 268, Bd. 6], Frankfurt am Main, 311 pp.
- BROSS, Michael. 1997. «Kirari - Preissprüche der Hausa auf Handwerk und Landschaft », *Afrika und Übersee 79*, p. 161-173.
- BROSS, Michael. 1997. «Some Remarks on the History of the Extinct Languages Auyo, Shira and Teshena», in: SEIDENSTICKER, Wilhelm, Michael BROSS and Ahmad Tela BABA (eds.), *Guddiri Studies. Languages and Rock Paintings in Northeastern Nigeria* [Westafrikanische Studien 16], Köln: Rüdiger Köppe, p. 37-63.
- BROSS, Michael and Ahmad Tela BABA. 1996. *Dictionary of Hausa Crafts. A Dialectal Documentation. Kamus na Sana'o'in Hausa. Bincike kan Karin Harshen Hausa*. Köln : Köppe, xviii + 275 pp.
- CARON, Bernard. 1997. «La racine GL et alii en chamito-sémitique (d'après Cohen 94) avec un complément sur les langues tchadiques», in: BALDI, Sergio (ed.), *Langues et Contacts de Langues en Zone Sahelo-Saharienne: 3e Table Ronde du Réseau Diffusion Lexicale, Colloquio Internazionale*, Napoli: Istituto Universitario Orientale, p. 41-57.
- CARON, Bernard and Ahmed H. AMFANI. 1997. *Dictionnaire français-haoussa suivi d'un index haoussa-français*. Paris: Karthala and Ibadan: IFRA. 412 pp.

- COLOMBEL, Véronique de. 1996. *La langue ouldémé (Nord-Cameroun). Précis de grammaire, texte, lexique*. Paris: Linguistique Africaine. 338pp.
- COLOMBEL, Véronique de. 1997. „L'eau dans les monts du Mandara“, in Herrmann JUNGRAITHMAYR, Daniel BARRETEAU and Uwe SEIBERT (eds.), 1997. *L'homme et L'eau dans le Bassin du Lac Tchad* (Séminaire du Réseau Méga-Tchad, J.W.Goethe-Universität Frankfurt, 13-14 mai 1993), p. 315-336.
- COLOMBEL, Véronique de. 1997. „Noms et usages de plants. Etude comparative en dix langues tchadiques du groupe central. Methodologie pour une remontée dans le temps.“ in Daniel BARRETEAU, René DOGNIN and Charlotte von GRAFFENRIED (eds.). *L'homme et le milieu végétal dans le bassin du Lac Tchad* (Séminaire du Réseau Méga-Tchad, Sèvres du 18 au 20 septembre 1991). p. 289-310.
- CYFFER, Norbert, Doris LÖHR, Editha PLATTE and Abba Isa TIJANI. 1996. «Adaptation and delimitation. Some thoughts about the Kanurization of the Gamergu», in: *Vorträge, Internationales Symposium - SFB 268 - Frankfurt/Main, 13.12.-16.12.1995* [Berichte des Sonderforschungsbereichs 268 „Kulturentwicklung und Sprachgeschichte im Naturraum Westafrikanische Savanne“ 8], Frankfurt am Main, J.W.Goethe-Universität, p. 49-66.
- DINSLAGE, Sabine and Rudolf LEGER. 1996. «Language and migration. The impact of the Jukun on Chadik speaking groups in the Benue-Gongola basin», in: *Vorträge, Internationales Symposium - SFB 268 - Frankfurt/Main, 13.12.-16.12.1995* [Berichte des Sonderforschungsbereichs 268 „Kulturentwicklung und Sprachgeschichte im Naturraum Westafrikanische Savanne“ 8], Frankfurt am Main, J.W.Goethe-Universität, p. 67-75.
- DOBRONRAVINE, Nicolai A., 1997. „Vocabulary of water and fishing in some Hausa dialects“, in Herrmann JUNGRAITHMAYR, Daniel BARRETEAU and Uwe SEIBERT (eds.), 1997. *L'homme et L'eau dans le Bassin du Lac Tchad* (Séminaire du Réseau Méga-Tchad, J.W.Goethe-Universität Frankfurt, 13-14 mai 1993), p. 105-108.
- FRAJZYNGIER, Zygmunt. 1996. *Grammaticalization of the complex sentence. A case study in Chadik* [Studies in Language Companion Series (SLCS) 32], Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins, XVIII + 501 pp.
- FRAJZYNGIER, Zygmunt. 1997. «Grammaticalization of number: From demonstratives to nominal and verbal plural», in: PLANK, Frans (ed.), *Linguistic Typology*, Berlin - New York: Mouton de Gruyter, p. 193-242.
- FURNISS, Graham. 1995. *Ideology in Practice. Hausa Poetry as Exposition of Values and Viewpoints*, xii+245 pp. [Westafrikanische Studien 9], Köln: Rüdiger Köppe.
- HARUNA, Andrew. 1995. «Neighbours and Lexical Borrowing», in FLEISCH, Axel and Dirk OTTEN (eds.). *Sprachkulturelle und historische Forschungen in Afrika. Beiträge zum 11. Afrikanistentag Köln, 19.-21. September 1994*. Köln : Köppe, p. 177-196.

- HARUNA, Andrew. 1996. «The Hausa Factor in the Choice of an Official (National) Language in Nigeria: Cleavages and Conflicts in Nigerian Political Debates», in *Studies of the Department of African Languages and Cultures*, Warsaw University, 19, p. 17-37.
- HARUNA, Andrew. 1996. «Towards a comparative analysis of some lexical items and an unexpected form-meaning correspondence: a case of Hausa and some Southern Bauchi Area languages», *Afrikanistische Arbeitspapiere* 46, p. 119-136.
- HARUNA, Andrew, 1997. „Rituals and ceremonies accompanying rainmaking among the Guruntum and Bubbure people“, in Herrmann JUNGRAITHMAYR, Daniel BARRETEAU and Uwe SEIBERT (eds.), 1997. *L'homme et L'eau dans le Bassin du Lac Tchad* (Séminaire du Réseau Méga-Tchad, J.W.Goethe-Universität Frankfurt, 13-14 mai 1993), p. 227-239.
- IBRISZIMOW, Dymitr (ed.). 1996. *Bole Language and Documentation Unit BOLDU, Report II*. Köln : Köppe, 229 pp.
- JAGGAR, Philip and Malami BUBA, 1996. . «The space and time adverbials nan/can in Hausa: Cracking the deictic code», in Charles University, Research Group No 374 (eds.). *Space in Languages*. Praha:Center for Theoretical Studies, p. 82-124.
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann. 1995. «Was ist am Tangale noch tschadisch/hamitosemitisch?», in Axel FLEISCH and Dirk OTTEN (eds.). *Sprachkulturelle und historische Forschungen in Afrika. Beiträge zum 11. Afrikanistentag Köln, 19.-21. September 1994*. Köln : Köppe, p. 197-205.
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann. 1997. „A la recherche du Proto-Tchadique: le tchadique au carrefour du Chamito-Sémitique et du Niger-Congo“. In: *Mémoires de la Société de Linguistique de Paris*, Nouv. Série, tome V: Grammaticalisation et Reconstruction. Paris: Klincksieck, p. 151-161.
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann, Robert NICOLAÏ and Dymitr IBRISZIMOW. 1997. «The West-Central Sudan and Savanna „Sprachbund“. Some isoglosses in its favour», in: BALDI, Sergio (ed.), *Langues et Contacts de Langues en Zone Sahelo-Saharienne: 3e Table Ronde du Réseau Diffusion Lexicale, Colloquio Internazionale*, Napoli: Istituto Universitario Orientale, p. 109-131.
- LEGER, Rudolf, 1997. „The significance of water in the Kupto society of Northern Nigeria“, in Herrmann JUNGRAITHMAYR, Daniel BARRETEAU and Uwe SEIBERT (eds.), 1997. *L'homme et L'eau dans le Bassin du Lac Tchad* (Séminaire du Réseau Méga-Tchad, J.W.Goethe-Universität Frankfurt, 13-14 mai 1993), p. 207-214.
- MCINTYRE, Joseph A. 1995. «It's still Nag-ging: Compounds in Hausa», *Afrika und Übersee* 78,2, p. 239-259.
- NEWMAN, Paul (compil.). 1996. *Hausa and the Chadic Language Family. A Bibliography*. [African Linguistic Bibliographies, 6]. Köln : Rüdiger Köppe, XIX + 152 pp.
- PAWLAK, Nina. 1997. «Demonstratives and Pronouns in Grammatical Systems of Chadic», in: BALDI, Sergio (ed.), *Langues et Contacts de Langues en Zone Sahelo-Saharienne: 3e Table Ronde du Réseau Diffusion Lexicale, Colloquio Internazionale*, Napoli: Istituto Universitario Orientale, p. 133-142.

- PILASZEWICZ, Stanisław. 1996. «Concern About Language in the Hausa Literature», *Studies of the Department of African Languages and Cultures*, Warsaw University, 19, p. 38-53.
- PILASZEWICZ, Stanisław. 1996. «Muslim-Christian Relations in the Hausa Literature», in: ZABORSKI, Andrzej (ed.), *Islam i chrześcijaństwo. Materiały Sympozjum, Kraków, 12-14. IV. 1994* (Islam and Christianity. Proceedings of the Symposium, Kraków, 12-14. IV. 1994), Kraków: Wydawnictwo Naukowe Papieskiej Akademii Teologicznej, p. 287-300.
- SANI, Abba Aliyu. 1995. «Storytelling among the Tera», *Frankfurter Afrikanistische Blätter* 7, p. 43-50.
- SCHUH, Russel G. 1996. «Besprechungsartikel von H. Jungraithmayr and D. Ibrizimow, Chadic Lexical Roots, Vols. I + II (1994)», *Afrika und Übersee* 79,1, p. 129-135.
- SEETZEN, Ulrich Jaspar. 1995. «About the Great African Empire Burnu and its Tributary Countries and about the Language of Affadeh», with Introductory Remarks by Wilhelm SEIDENSTICKER, *Borno Museum Society Newsletter* 25, p. 7-16.
- SEIBERT, Uwe. 1998. *Das Ron von Daffo (Jos-Plateau, Zentralnigeria). Morphologische, syntaktische und textlinguistische Strukturen einer westtschadischen Sprache*. Frankfurt: Peter Lang.
- SEIDENSTICKER, Wilhelm, Michael BROSS and Ahmad Tela BABA (eds.). 1997. *Guddiri Studies. Languages and Rock Paintings in Northeastern Nigeria* [Westafrikanische Studien 16], Köln: Rüdiger Köppe, 175 pp.
- SIWIERSKA, Ewa. 1996. «The Role of *Kissoshin Alkur'ani* in Hausa *Wa'azi* Verse», *Studies of the Department of African Languages and Cultures*, Warsaw University, 19, p. 54-69.
- SKINNER, Neil. 1996. *Hausa Comparative Dictionary*. xxxii+344 pp. [Westafrikanische Studien 11], Köln: Rüdiger Köppe.
- STOIBER, Franz and Ulrike SCHAMBERGER. 1995. *Hausaa. Einführung in das Hausaa*. [Beiträge zur Afrikanistik, Band 50]. Wien : AFRO-PUB, VI + 375 pp.
- STOLBOVA, Olga V. 1996. *Studies in Chadic Comparative Phonology*. „Diaphragma“ publishers: Moscow, 155 pp.
- STOLBOVA, Olga, 1997. „Vocabulary of water in Chadic“, in Herrmann JUNGRAITHMAYR, Daniel BARRETEAU and Uwe SEIBERT (eds.), 1997. *L'homme et L'eau dans le Bassin du Lac Tchad* (Séminaire du Réseau Méga-Tchad, J.W.Goethe-Universität Frankfurt, 13-14 mai 1993), p. 81-87.
- USMAN, Bello Bala. 1995. «Narambada's praise song on Dokin Iska Dan Filinge, a famous race horse», *Frankfurter Afrikanistische Blätter* 7, p. 51-63.
- WADE, James H., 1997. „Rainmakers and the problematics of power in Fali society“, in Herrmann JUNGRAITHMAYR, Daniel BARRETEAU and Uwe SEIBERT (eds.), 1997. *L'homme et L'eau dans le Bassin du Lac Tchad* (Séminaire du Réseau Méga-Tchad, J.W.Goethe-Universität Frankfurt, 13-14 mai 1993), p. 271-284.
- ZIMA, Petr, 1996, «Les relations multidimensionnelles de la langue et de l'espace en tant que phénomènes stratifiés: Exemples de l'orientation géographique cardinale dans le complexes dialectaux de hawsa et du



songhay», in Charles University, Research Group No 374 (eds.). *Space in Languages*. Praha: Center for Theoretical Studies, p. 150-161.

ZIMA, Petr. 1997. «On the Interplay of Internal (Genetic) and External (Areal) Factors in the Lexical Diffusion within the Sahel-Sahara Belt», in: BALDI, Sergio (ed.), *Langues et Contacts de Langues en Zone Sahelo-Saharienne: 3e Table Ronde du Réseau Diffusion Lexicale, Colloquio Internazionale*, Napoli: Istituto Universitario Orientale, p. 189-202.

### 3.2 New Publications in Hamito-Semitic

BENDER, Lionel M. 1997. Upside-down Afrasian. *Afrikanistische Arbeitspapiere* 50, p. 19-34.

EHRET, Christopher. 1995. *Reconstructing Proto-Afroasiatic (Proto-Afrasian): Vowels, Tone, Consonants, and Vocabulary* [University of California Publications in Linguistics 126], Berkeley - Los Angeles - London: University of California Press, XVII + 557 pp.

JAY, Monique, 1997. „L'eau dans la langue tamashaq“, in Herrmann JUNGRAITHMAYR, Daniel BARRETEAU and Uwe SEIBERT (eds.), 1997. *L'homme et L'eau dans le Bassin du Lac Tchad* (Séminaire du Réseau Méga-Tchad, J.W.Goethe-Universität Frankfurt, 13-14 mai 1993), p. 89-103.

ROTTLAND, Franz. 1997. «Observations on Multilateral Lexical Affinities», in: BALDI, Sergio (ed.), *Langues et Contacts de Langues en Zone Sahelo-Saharienne: 3e Table Ronde du Réseau Diffusion Lexicale, Colloquio Internazionale*, Napoli: Istituto Universitario Orientale, p. 169-180.

### 3.3 Publications in print, manuscripts

BABA, Ahmad T. and Michael BROSS, Camfé-camfé da magungunan Hausawa kan tama (paper read at 5th International Conference on Hausa Language, Literature and Culture at Bayero University, Kano, 7th-12th August 1995). in: *Studies in Hausa Language, Literature and Culture* No 5.

BABA, Ahmad Tela, A comparative analysis of Guddiranci and Standard Hausa indirect object ordering.

COLOMBEL, Véronique de. „La dérivation verbale en une dizaine de langues des Monts du Mandara: synchronie et diachronie“. in *Festschrift H. Jungraithmayr*.

DANFULANI, U. H. D. and Andrew HARUNA, A. Rituals of rain-making among the Guruntun and Mupun people. (To appear in *Africana Marburgensia*).

DANFULANI, U. H. D. and Andrew HARUNA. Language of Pa divination among some Chadic-speakers on the Jos Plateau, Nigeria. To appear in: *Frankfurter Afrikanistische Blätter*.

FRAJZYNGIER, Zygmunt and Erin SHAY, A Grammar of Xdi (Hide), ca. 400 pp.

FRAJZYNGIER, Zygmunt and Erin SHAY, „Modal function of the order of clauses“. in *Festschrift H. Jungraithmayr*.

FRAJZYNGIER, Zygmunt with Erin SHAY, On modal function of clausal order. Conference on African Linguistics, Columbus, July 1993.

FRAJZYNGIER, Zygmunt, Functional theory of complementizers, in: Joan BYBEE and Suzanne FLEISHMAN (ed.), *Mood and Modality*, Amsterdam: Benjamins.

FRAJZYNGIER, Zygmunt, On sources of anaphoras and demonstratives (read at Symposium on Anaphoras, Boulder, May 94)

FURNISS, Graham. „Meaning and performance: gradations in the expression of disapproval in Hausa“. in *Festschrift H. Jungraithmayr*.

HARUNA, Andrew. "A phonetic study of Hausa glottalic consonants" in: B.R. BADEJO (ed.) *Current Perspectives in African Linguistics: A Tribute to Professor Ayo Bamgbose*.

HARUNA, Andrew. "Language Death: The case of Bubbure in Southern Bauchi Area, Northern Nigeria." To appear in: *Proceedings of the 2nd World Congress of African Linguistics*, University of Leipzig, Germany: 27th - 3rd August 1997.

HARUNA, Andrew. "The Hausa factor in southern Bauchi area" To appear in: *Studies of the Department of African Languages and Cultures Institute of Oriental Studies*, Warsaw University).

HARUNA, Andrew. "The Tense Marking System of Gurdun". To appear in: *Proceedings of the Fourth International Conference on the Languages of Far East, South-East Asia and West Africa: Moscow State University: Moscow 17th - 20th Sept. 97*.

HARUNA, Andrew. Separable aspect marking in Gurdun. To appear in: *Afrikanistische Arbeitspapiere*.

HARUNA, Andrew. "Hausa (Chadic) glottalic correspondences in Afroasiatic". To appear in: N. CYFFER and C.M.B. BRANN (eds.) *Proceedings of the International Symposium on Language Use and Language Change in the Lake Chad Area*, Department of Languages and Linguistics and Centre for Trans-Saharan Studies, University of Maiduguri, Nigeria.

JUNGRAITHMAYR, Herrmann. „The emergence of new pronouns in Tangale“. Frankfurt.

JUNGRAITHMAYR, Herrmann. „Glottalization and intransitivity/passivity in Tangale and Hausa“ [ms.], Maiduguri 1996.

JUNGRAITHMAYR, Herrmann. „Grimm's law in Tangale“. in *Festschrift Brann*.

JUNGRAITHMAYR, Herrmann. „The Ventive/Allative Dichotomy in some West African Languages“. Prag.

KIDDA-AWAK, Mairo. „Radical alternations in Ga'anda: a reanalysis“. in *Festschrift H. Jungraithmayr*.

LÖHR, Doris. 1998. "Sprachkontakte bei den Malgwa (Gamergu) in Nordostnigeria". in Ines FIEDLER, C. GRIEFENOW-MEWIS and Brigitte REINEKE (eds.). *Afrikanische Sprachen im Brennpunkt der Forschung*. [Berichte des XI. Afrikanistentag, vom 3. - 5. Okt. 1996 in Berlin]. Köln: Köppe.

MUNKAILA, M. Mohammed, Small clauses in Hausa (paper held at 5th International Conference on Hausa Language, Literature and Culture at Bayero University, Kano, 7th-12th August 1995). in: *Studies in Hausa Language, Literature and Culture* No 5.

NEWMAN, Paul. „The 'cognitive accusative' in Hausa“. in *Festschrift H. Jungraithmayr*.

PAWLAK, Nina. „Polysystemism as a key to internal reconstruction. The case of Hausa“. in *Festschrift H. Jungraithmayr*.

- PHASZEWICZ, Stanisław, *Jezyki czadyjskie [Chadic Languages]* (manual for students: history of research, classifications, main features, current trends in Chadic linguistics), Wydawnictwo Naukowe „Dialog“, Warszawa, 140 pp. (promised to be published until the end of 1997).
- PHASZEWICZ, Stanisław. „Ritual dispute as portrayed in ISAR/423 ajami manuscript“. in *Festschrift H. Jungraithmayr*.
- PORKHOMOVSKY, Victor and Yuliya SUYETINA. „Sprachnorm und sozio-kulturelles Paradigma am Beispiel des gegenwärtigen schriftlichen Standardhausa. in *Festschrift H. Jungraithmayr*.
- SATZINGER, Helmut. „Relativformen, emphatische Formen und zweite Tempora: Gliedsatzformen im Ägyptischen und Tschadischen“. in *Festschrift H. Jungraithmayr*.
- SCHUH, Russel G. „Miya as a West Chadic language with V...S word order“. in *Festschrift H. Jungraithmayr*.
- STOLBOVA, Olga V. „Sibilants and sibilant affricates in Chadic (materials for reconstruction)“, in *Festschrift H. Jungraithmayr*.

### 3.4 Publications in preparation

- BROSS, Michael, „Language map of Borno and Yobe State, NE Nigeria.“
- FRAJZYNGIER, Zygmunt and Eric JOHNSTON, *A Grammar of Mina*, ca. 330 pp.
- FRAJZYNGIER, Zygmunt, *A Grammar of Gidar*, ca. 330pp.
- FRAJZYNGIER, Zygmunt, *A Syntax of Lele*, ca. 330pp.
- HARUNA, Andrew. and Alexandra SCHADLICH. *Taschenwörterbuch Deutsch-Hausa*.
- HARUNA, Andrew. *The Verbal and Nominal Systems of Gurdun* (DFG project to be finished before the end of June 1998)
- IBRISZIMOW, Dymitr, *BOLDU Report III*.
- IBRISZIMOW, Dymitr, *BOLDU Report IV*.
- IBRISZIMOW, Dymitr, *Karekare Studies I*.
- IBRISZIMOW, Dymitr, *Ngamo Notes I*.
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann, *Tangale Folktales*, ca. 300 pp.
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann, Ahmad Tela BABA and Michael BROSS, „Glottalization of final vowels in Hausa verbal forms“.
- LEGER, Rudolf, *A dictionary of the Kupto language*.
- LEGER, Rudolf, *A grammar of the Piya language (Northeastern Nigeria)*.
- LEGER, Rudolf, *A Kwami-English and a English-Kwami Dictionary*.
- LEGER, Rudolf, *A grammar of the Widala (Kholokh) language (Northeastern Nigeria)*.
- LÖHR, Doris, "Some traces of lost gender distinction? The case of Malgwa zoonymes". In *Proceedings of Méga Tschad- Symposium "L'homme et l'animal dans la région du Lac Tchad, October 15. - 17. 1997 in Orléans*.

- LÖHR, Doris, *Die Sprache der Malgwa (Gamergu) in Nordost-Nigeria. Eine grammatische Beschreibung einer zentraltschadischen Sprache. (Inaugural-Dissertation)*.
- MUNKAILA, M.Mohammed and A.M. USMAN, „An analysis of segmental and phonological variations in the speech of native Kanuri speakers of Hausa“.
- MUNKAILA, M.Mohammed, „Against dative small clause analysis“.
- MUNKAILA, M.Mohammed, „The status of indirect object marker revisited“.
- MUNKAILA, M.Mohammed, „Verb-drop in Hausa: An alternative analysis“.
- SEIBERT, U., *Findelash ma we si ma kwai. Stories, tales and songs from Daffo*.

### 3.5 Other relevant publications

- ADELBERGER, Jörg. 1995. «Zum Verhältnis von Sprache, Ethnizität und Kultur in den Muri-Bergen Nordost-Nigerias», in Axel FLEISCH and Dirk OTTEN (eds.). *Sprachkulturelle und historische Forschungen in Afrika*. Beiträge zum 11. Afrikanistentag Köln, 19.-21. September 1994. Köln : Köppe, p. 13-27.
- ANTIA, B. E. and HARUNA, Andrew. 1997. *Language in Ethnicity in Nigeria*, In: F.U.Okafor (ed.) *New strategies for curbing ethnic and religious conflict in Nigeria*. Enugu: Fourth Dimension Publishers. p. 136-151.
- BARRETEAU, Daniel, René DOGNIN and Charlotte von GRAFFENRIED (eds.), 1997, *L'homme et le milieu végétal dans le bassin du Lac Tchad* (Séminaire du Réseau Méga-Tchad, Sèvres du 18 au 20 septembre 1991). Paris:ORSTOM, 394 pp.
- BRANN, Conrad M.B. 1995. «Language Choice and Language Allocation in Nigerian Broadcasting Services», *Afrika und Übersee* 78,2, p. 261-281.
- BRANN, Conrad Max Benedict. 1996. «Developing urban socio-linguistics in the Lake Chad region», in: *Vorträge, Internationales Symposium - SFB 268 - Frankfurt/Main, 13.12.-16.12.1995* [Berichte des Sonderforschungsbereichs 268 „Kulturentwicklung und Sprachgeschichte im Naturraum Westafrikanische Savanne“ 8], Frankfurt am Main, J.W.Goethe-Universität, p. 19-34.
- CYFFER, Norbert. 1996. «Who are the Ancestors of the Saharan Family?», in : BENDER, Lionel M. and Thomas J. HINNEBUSCH (eds.). *Proceedings of the Sixth International Nilo-Saharan Linguistic Conference, Santa Monica 1995, March 27-29*, (Afrikanistische Arbeitspapiere 45), p. 53-63.
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann, Daniel BARRETEAU and Uwe SEIBERT (eds.), 1997. *L'homme et l'eau dans le bassin du Lac Tchad* (Séminaire du Réseau Méga-Tchad, J.W.Goethe-Universität Frankfurt, 13-14 mai 1993). Paris:ORSTOM, 487 pp.
- PILASZEWICZ, Stanisław. 1996. «Rodzime religie Afryki wobec procesu islamizacji (Traditional African Religions in the Process of Islamisation - a re-edition)», in: TYMOWSKI, Michał (ed.), *Historia Afryki do początku XIX wieku* (History of Africa till the beginning of XIXth century), Wrocław-Warszawa-Kraków: Ossolineum, p. 1241-1256.

PILASZEWICZ, Stanisław. 1996. *Słownik mitologii i religii Czarnej Afryki* (Dictionary of mythology and religion of Black Africa), Warszawa: Dialog, 215 pp.

SKINNER, Neil, 1997. „\*dyi/\*gyi, \*ma’- and \*am in non-Khoisan African languages“, in Herrmann JUNGRAITHMAYR, Daniel BARRETEAU and Uwe SEIBERT (eds.), 1997. *L’homme et L’eau dans le bassin du Lac Tchad* (Séminaire du Réseau Méga-Tchad, J.W.Goethe-Universität Frankfurt, 13-14 mai 1993), p. 73-80.

**4. SUPPORT ACKNOWLEDGED**

It is gratefully acknowledged that the following colleagues have contributed to defraying the costs of producing and mailing the *Chadic Newsletter*:

Dr. Klaus Schubert, Univ. München

Prof. Dr. St. Piłaszewicz, Univ. Warsaw

Prof. Dr. Rainer Voigt, University Berlin.

**5. CHANGE OF ADDRESS**

Dr. Bello Al-Hassan,  
Dept. of Languages,  
A.Bello University,  
Zaria, Nigeria.

Dr. Uwe Seibert,  
Dept. of Languages & Linguistics,  
University of Jos,  
Jos, Nigeria.

Please return this slip to:  
Institut für Afrikanische Sprachwissenschaften  
Chadic Newsletter  
Kettenhofweg 135  
D-60054 Frankfurt am Main

.....  
Name

.....  
Address

.....  
Date and Signature

Research (language) presently concerned with (please give detailed information on nature of research, e.g. phonology, morphology or color terms, plural formation, etc.):

New publications:

Please check:

- Feel free to include this information in the forthcoming *CNL*.
- I wish to contribute to defraying the production and mailing costs of the *CNL*.  
(Proposal: DM 9.00 or \$ 6.00 per issue)

No. 22       No. 23       No. 24

For remarks and/or queries, possibly to be circulated or made known in the next issue, please use the back of this slip.